

FR

CURES THERMALES À ABANO TERME



MIONIPEZZATO & SPA



## TABLES DES MATIÈRES

Thermes Euganéennes: depuis l'antiquité jusqu'à nos jours.

4

L'Eau: une richesse unique au monde.

6

La Terre: la boue thermique... un trésor incomparable.

12

Thermes Euganéennes: depuis l'antiquité jusqu'à nos jours.

24

Hotel Mioni Pezzato & SPA: le SPA.

30

L'**Hôtel Mioni Pezzato & SPA** se trouve à Abano Terme (Padoue), à l'intérieur du plus **grand pôle thermal d'Europe** spécialisé dans la fango-balnéothérapie: celui des **Thermes Euganéennes (Terme Euganee)**.

Les **Thermes Euganéennes** sont reconnues au niveau international pour leurs traitements de prévention et curatifs, qui se réalisent à partir des eaux hyperthermales et boues locales, dont la **qualité est certifiée et brevetée**.

L'efficacité des traitements et des soins, dont témoignent aujourd'hui les recherches constantes menées au **Centre d'Études Pietro d'Abano**, ainsi que la nature extraordinaire qui caractérise ces lieux, se manifestèrent déjà aux yeux des anciens vénitiens comme une preuve d'intercession divine. À l'époque préromaine, de nombreuses sources d'eau chaude et froide, enveloppées dans des fumées à l'odeur âcre, effleuraient naturellement de la terre, impressionnant et fascinant à la fois les populations locales.

Alors même que la zone était dédiée au culte d'Aponus, les romains en firent l'un des lieux de cures et de séjour les plus importants de l'Empire tout entier: les "*aquae patavinae*" ou eaux padouanes.

Les vestiges de ce temps passé sont encore visibles à Montegrotto Terme; il existe même un projet de **parc archéologique des thermes euganéennes** (Parco Archeologico delle Terme Euganee).



En plus, à cela vient s'ajouter l'engagement constant du **Centre d'Études Thermales "Pietro d'Abano"** qui, grâce à une étude approfondie sur les principales composantes de la ressource thermale ainsi qu'à des recherches systématiques sur la médecine thermale et les effets de la fangothérapie, **garantit la qualité absolue des traitements offerts** et leur **validité scientifique et thérapeutique**.

Le **Centre d'Études** a mis au point un protocole qui suggère aux installations thermales la manière de laquelle intervenir sur toute une série de paramètres physiques afin d'obtenir une boue de qualité et d'efficacité supérieures. Les cyanobactéries endémiques qui colonisent la surface de la **boue produisent des substances connues sous le nom de principes actifs, dont l'efficacité anti-inflammatoire, égale à celle des médicaments de référence – sans, néanmoins, les effets secondaires de ceux-ci** – a été démontrée par le Centre d'Études en collaboration avec d'autres institutions de recherche.

Pour offrir des prestations de plus en plus qualifiées, le Centre d'Études travaille en synergie avec d'autres institutions publiques et privées (telles que des universités et des études de recherche) dans le but de promouvoir l'activité de recherche à travers le décernement de prix et l'attribution de bourses d'études.

L'activité primaire de la recherche est orientée vers trois axes scientifiques, à savoir: clinique, biologique et physico-chimique. L'activité constante menée par le Centre a garanti et testé au cours des années la validité scientifique et thérapeutique des cures thermales, qui ont été définitivement reconnues comme des dispositifs médicaux au niveau international.

Précisément en 2013, le **Centre d'Études "Pietro d'Abano"** a remporté un autre grand succès obtenant le **Brevet Européen**, qui a marqué une autre étape importante dans la protection de l'unicité de la boue thermale Euganéenne.

La demande de brevet n° 05100038.8, "Antiinflammatory active principles in Euganean thermal mud", déposée en 2005 à l'Office Européen des Brevets (OEB ou EPO, en anglais), et complétée au fil des ans par d'importantes données à l'appui, voit maintenant la concession de la qualification appelée Patent No. 1571203, par laquelle a été étendue à plus de 30 pays européens une protection similaire, qui en Italie avait été obtenue déjà en 2010 (Brevet n° 0001355006).



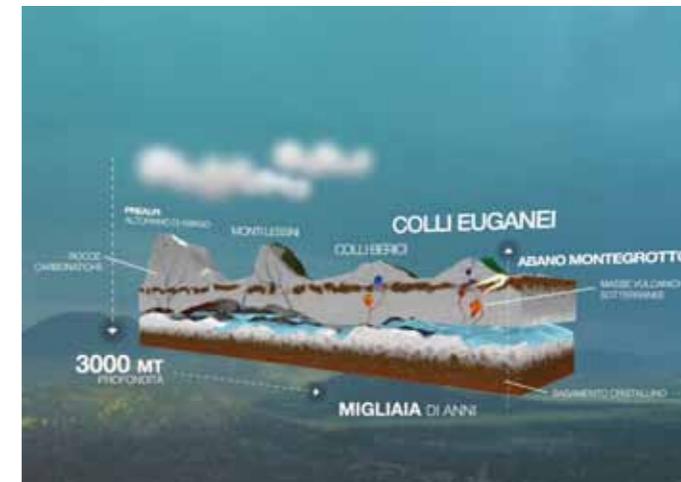


Les eaux thermales du bassin Euganéen, d'origine météorique, confluent dans les bassins intacts des **Monts Lessini**, dans les Préalpes Vénitiennes, à une altitude d'environ 1500 mètres.

Ensuite elles s'écoulent à travers le sous-sol jusqu'à une profondeur de **2000 à 3000 mètres**, où elles sont **enrichies en sels minéraux** et, après avoir parcouru une distance d'environ 80 km nécessaire pour atteindre les établissements des Thermes Euganéennes, jaillissent de nouveau à la surface à des **températures très élevées**, qui dépassent même les 85° C. On suppose que leur temps de permanence dans le sous-sol est de l'ordre de **dizaines de milliers d'années**.

Ces eaux, en raison de leurs **propriétés physico-chimiques et thérapeutiques**, sont définies selon une classification médicale consolidée établie dans les années '30 et qui est encore en usage: **eaux hyperthermales sel-brome-iodiques**.

Les électrolytes dissous, tels que le sodium et le chlore, alliés à la forte teneur en azote, qui peut atteindre 90% de la quantité totale de gaz, sont nécessaires pour la phase de maturation des boues thermales. Sur une période d'environ deux mois, en effet, grâce au flux constant de l'eau hyperthermale, la matrice argileuse devient une boue aux propriétés anti-inflammatoires supérieures.



Balnéothérapie... une expérience de bien-être

La **balnéothérapie** consiste à immerger le corps dans une **baignoire contenant de l'eau thermale chaude enrichie en ozone**.

L'eau est un élément extraordinaire car il facilite toutes les activités des articulations du corps : **les mouvements sont plus souples, les muscles se relaxent, la douleur diminue**. En outre, les bulles générées par l'ozone assurent une intense action vasodilatatrice car elles stimulent la circulation du sang.

La balnéothérapie est pratiquée dans des baignoires individuelles à l'eau thermale salso-bromo-iodique à 36-38° C par séances de 15 minutes pour des cycles complets de 12 bains (1 par jour).

Le bain thermal, grâce à la pression exercée par l'eau, est idéal pour les **articulations, les syndromes douloureux et les atrophies musculaires** et c'est une thérapie très importante dans les programmes de rééducation suivant des traumatismes, des fractures et des interventions chirurgicales.

En plus de cela, la composition chimique de l'eau favorise la résolution des processus inflammatoires chroniques et de nombreuses typologies de dermatoses.

Valeurs moyennes des analyses des eaux

T. aire	12°
T. eau	77°
PH	7,1
Conductibilité électrique à 18°	70 micro simens
Résidu fixe à 180°	5,050 g/l
Résidu fixe à 550°	4,34 g/l
Ion sodium	1,239 g/l
Ion potassium	0,088 g/l
Ion calcium	0,366 g/l
Ion magnésium	0,080 g/l
Ion ammonium	0,0027 g/l
Ion fer	< 0,05 p.p.m.
Ion nitrate	absent
Ion nitrite	absent
Ion sulfate	0,980 g/l
Ion chlorure	2,176 g/l
Ion bicarbonate	0,169 g/l
Ion bromure	13,6 g/l
Ion iodure	0,82 g/l
Acide sulfurique	1,67 mg/l
Silice	0,051 g
Alcalinité	27,7
Dureté totale	120° F
Oxydabilité	7,40 mg/l
Substances organiques	0,3310 g/l
Delta cryoscopique	- 0.23 C°
Pression osmotique	3.10 atm.

Hydrokinésithérapie... réhabilitation naturelle

**L'hydrokinésithérapie exploite les propriétés physiques et chimiques de l'eau à des fins thérapeutiques.**

Grâce à l'immersion en piscine, le poids du corps est allégé de presque 90% afin d'affronter les exercices de rééducation avec un effort sensiblement réduit, en obtenant d'excellents résultats en peu de temps.



La composition chimique spécifique et la température de l'eau thermale favorisent en outre une reprise douce et graduelle de l'exercice musculaire.

L'hydrokinésithérapie est le traitement idéal pour les patients souffrant d'un **déficit de force musculaire**, pour **améliorer ou maintenir la force physique existante avant une intervention ou pour les patients arthritiques, neurologiques ou âgés**, qui peuvent trouver difficiles et douloureux les mouvements au sol.

La thérapie en piscine divertit, relaxe et marie les effets bénéfiques de l'eau chaude thermale à ceux de l'exercice physique, en provoquant une amélioration sensible de la mobilité articulaire et de la déambulation, en soulageant la douleur et les spasmes.

L'hydrokinésithérapie représente donc **une thérapie naturelle et efficace** non seulement pour la récupération et le maintien du fonctionnement de l'appareil locomoteur, mais aussi pour la réduction des temps de récupération d'articulations épuisées ou traumatisées.

## La thérapie vasculaire

Cycle de cures recommandé pour les maladies vasculaires périphériques:  
**12 bains thérapeutiques**

## Pathologies traitables dans le cadre de la thérapie thermique

### SÉQUELLES DE PHLÉBOPATHIES DE TYPE CHRONIQUE

- Séquelles de phlébopathies de type chronique
- Séquelles de phlébite de type chronique
- Résultats ou séquelles d'une intervention chirurgicale dans la région vasculaire périphérique
- Insuffisance veineuse chronique (varices)
- Varices des membres inférieurs
- Vasculopathie chronique des membres inférieurs (si veineuse)
- Troubles fonctionnels vasculaires périphériques



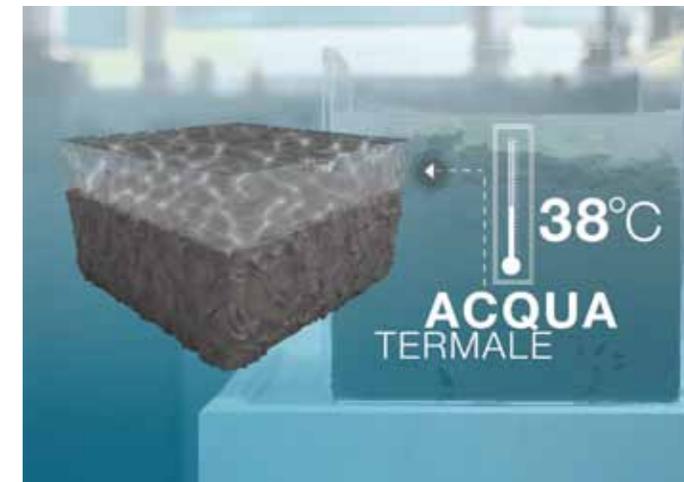


La boue thérapeutique des Thermes Euganéennes se compose de deux éléments principaux, à savoir: l'argile, qui est extraite du petit lac Costa, dans la commune de Arquà Petrarca, et l'eau thermale.

Selon l'opinion générale, son efficacité serait liée à la température, et donc à la chaleur libérée à partir de la masse d'argile pendant le traitement de fangothérapie. Le Centre d'Études, grâce à ses activités de recherche, a montré cependant l'existence d'une **composante fondamentale d'origine organique**.



Si la boue thermique est laissée immergée dans l'eau thermale à une température optimale **de 35 à 38° C** dans des cuves spéciales ou des silos, après environ **60 jours** (période de maturation), sur la surface en contact avec la phase liquide il se formera un agrégat complexe de micro-organismes.



Il s'agit d'un biofilm superficiel de couleur bleu-verte, composé principalement par la prolifération de **cyanobactéries et diatomées**, autrefois considérées comme des "simples" algues, qui sont présentes dans l'écosystème qui caractérise le Bassin Hydraulique et Minier Homogène des Monts Euganéens (BIOCE).

Grâce à sa richesse naturelle en minéraux et en gaz dissous, l'eau thermale s'avère un élément essentiel de ce processus, mais les conditions environnementales auxquelles les cuves de maturation sont exposées le sont tout autant.



L'une des cyanobactéries présentes en plus grande abondance dans les boues thermales du territoire appartient au genre PHORMIDIUM sp. ETS05, isolé pour la première fois dans le district euganéen.

L'ETS05 produit des substances glycolipidiques qui exercent une activité anti-inflammatoire élevée et se caractérisent par l'absence d'effets secondaires, même après des traitements répétés.

Le procédé particulier de maturation de la boue thermale euganéenne favorise la croissance de plusieurs autres souches de micro-organismes, qui sont à leur tour en condition de contribuer, combinées avec la chaleur et à la composante physico-chimique de la matrice (par exemple, les sels minéraux), à l'efficacité thérapeutique de la fangothérapie.

### Les phases de la fangothérapie

La fangothérapie se compose de quatre étapes fondamentales, à savoir:

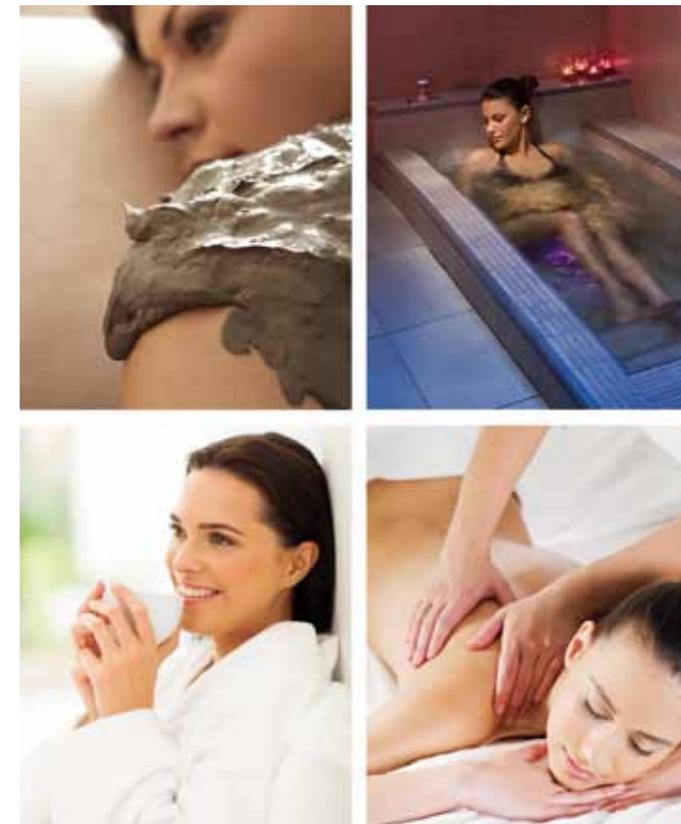
- application de la boue
- bain dans l'eau thermale
- réaction sudorale
- massage tonifiant

La boue est appliquée directement sur la peau à une température comprise entre 38° C et 42° C pendant une période allant de 15 à 20 minutes.

À la fin de l'application et après la douche de nettoyage, on s'immerge dans le bain thermal à une température de 36 à 38° C pendant environ 8/15 minutes.

Une fois séché avec des serviettes chaudes, on se détend pour la réaction sudorale, qui complète les effets biologiques de la fango-balnéothérapie.

Normalement le traitement se conclut par un massage qui réactive la circulation.



La fangothérapie

Cycle de cure recommandé en 12 séances:  
**12 boues + 12 bains thérapeutiques**  
ou bien  
**12 bains thérapeutiques**

Pathologies traitables dans le cadre de la thérapie thermique

**RHUMATISMES  
EXTRA-ARTICULAIRES**

- Rhumatismes extra-articulaires
- Rhumatismes inflammatoires (en phase de dormance)
- Fibroses d'origine rhumatismale
- Tendinites d'origine rhumatismale
- Lombalgies d'origine rhumatismale
- Fibrosites (fibromyalgies)
- Fibromyosites

Pathologies traitables dans le cadre de la thérapie thermique

**OSTÉOARTHROSE ET AUTRES FORMES DÉGÉNÉRATIVES**



- Ostéoarthrose
- Ostéoporose et autres formes dégénératives
- Arthroses diffuses
- Arthrose cervicale
- Arthrose lombaire
- Arthrose des membres
- Discopathie sans herniation et sans symptomatologie par irritation ou compression nerveuse
- Résultats d'interventions pour hernie discale
- Cervicalgie d'origine rhumatismale
- Périarthrite scapulo-humérale (sauf les formes aiguës)
- Arthrite rhumatoïde en phase de dormance
- Arthrose, polyarthrose, ostéoarthrose (avec ostéoporose soit diffuse soit localisée)
- Résultats de rhumatisme articulaire
- Ostéoarthrose et autres formes dégénératives
- Périarthrite
- Spondylite ankylosante
- Spondylarthrose
- Spondylarthrose et spondylo-histésis

## Fangothérapie et ostéoarthrose

L'ostéoarthrose est la maladie des articulations la plus commune du monde; elle tend se manifester dans les tranches d'âge plus avancées et est étroitement liée à la limitation des autonomies fonctionnelles: agilité, tolérance à l'exercice physique, soin de la personne, gestion du quotidien ménager. Les symptômes constituent un obstacle au mouvement, à l'autonomie et donc à la qualité de vie et peuvent être classés comme suit:

- douleur et spasmes musculaires dans et autour des articulations touchées, accompagnés de spasticité et de raideur des groupes musculaires périarticulaires;
- limitation du mouvement due à la présence de la douleur, à la mauvaise répartition de la charge et à l'incohérence entre les extrémités articulaires;
- hypotrophie des groupes musculaires dans les articulations concernées par le processus arthrosique, suite aux recherches de positions antalgiques, aussi bien en statique qu'en dynamique;
- limitation ou impuissance fonctionnelle qui peut mener au blocage de tout mouvement, surtout en phase d'inflammation aiguë.

L'application de la boue thermale est particulièrement efficace pour limiter l'inflammation et soulager la douleur qui affecte l'articulation.

La recherche a mis en évidence qu'un cycle de fango-balnéothérapie réduit considérablement les niveaux circulants de substances qui accélèrent et aggravent localement les lésions cartilagineuses de type inflammatoire et dégradateur. Il a été observé que les substances actives produites par les micro-organismes qui colonisent la boue "mûre" agissent de manière positive et directe sur le métabolisme du chondrocyte, la cellule constituant le cartilage.

**Les effets de la fangothérapie jouent par conséquent un rôle protecteur dans les arthropathies de type dégénératif.**





#### Fangothérapie et ostéoporose

Il est scientifiquement prouvé que la **fango-balneothérapie favorise le rétablissement du métabolisme du tissu osseux en agissant sur le niveau de certaines substances qui en influencent la progression.**

Après quarante ans, la masse osseuse commence à diminuer en suivant un processus paraphysiologique de déséquilibre entre résorption et déposition. Ce processus peut ensuite s'aggraver après la ménopause en favorisant le développement de l'ostéoporose.

La fango-balneothérapie, lorsqu'elle est combinée avec de l'exercice physique, permet la conservation de la densité minérale correcte, ce qui amène un effet anabolisant.

Les résultats de la recherche ont montré que ce type de traitement entraîne une augmentation de la masse osseuse comparable à celle obtenue avec la pharmacothérapie, mais aussi que l'action combinée permet de maximiser les résultats. Une activité physique modérée est pratiquée quotidiennement dans les piscines thermales pendant le séjour : associée aux traitements thermaux, elle aide à retrouver le bien-être psychophysique et à d'améliorer la qualité de sa vie.

#### Fangothérapie et rhumatismes

Dans certaines pathologies d'origine rhumatismale, la composante douloureuse occupe une place particulièrement importante. Lorsqu'elle s'associe, comme il arrive parfois, à d'autres symptômes tels que la fatigue, les troubles du sommeil ou des problèmes du système gastro-intestinal, elle a un impact négatif sur la qualité de la vie, causant des états dépressifs et des incapacités transitoires. Comme le montre une étude menée par le Centre d'études Thermales "Pietro d'Abano" sur la fibromyalgie, afin de réduire la sensibilité à la douleur il est possible d'associer la fangothérapie, qui **n'a pas d'effets lésionnels au niveau gastrique**, à un traitement médicamenteux.

Il est ainsi possible de réduire la dose du médicament en obtenant toujours les mêmes résultats. La fangothérapie est capable d'influencer le système physiologique de contrôle de la réponse au stress, en contribuant d'une manière synergique à son rééquilibrage.

La Fangothérapie: choses à savoir

L'application de la boue requiert une intégrité substantielle des fonctions **cardio-circulatoires et rénales**. Si ce n'est pas le cas, des applications partielles de boue sont prévues afin de soumettre le corps à un impact plus modéré.

La fangothérapie **est de toute façon exclue** pour les sujets souffrant de:

- décompensation cardiaque
- cardiopathie ischémique
- vasculopathie cérébrale ou périphérique grave
- néphropathies avec insuffisance rénale

**D'autres contre-indications** existent en cas de **TBC**, pendant la **phase aiguë de maladies à caractère inflammatoire**, en cas d'**épilepsie**, d'**hyperthyroïdie** et de **tumeurs malignes**.





Les thérapies thermales par inhalation sont utilisées et reconnues par le système sanitaire en raison de leur **efficacité dans le traitement des maladies respiratoires et la prévention des aggravations.**

Des instruments spéciaux pulvérisent les particules d'eau thermale et la transforment en un traitement efficace des pathologies aiguës ou chroniques affectant les voies respiratoires supérieures et inférieures.

L'activité thérapeutique est liée non seulement à la fluidification induite par le mucus, mais aussi à l'action anti-inflammatoire directe sur l'épithélium des voies respiratoires.

À la suite du traitement par inhalation on a également observé une réduction des espèces microbiennes pathogènes présentes dans l'appareil respiratoire, au profit d'une augmentation de celles physiologiquement résidentes.

En résumé, les **multiples objectifs thérapeutiques** qui peuvent être poursuivis à travers les thérapies par inhalation sont:

- Action antiseptique
- Action de stimulation de l'appareil ciliaire
- Fluidification des sécrétions
- Normalisation des caractéristiques du mucus respiratoire
- Activité anti-inflammatoire
- Réduction de la composante microbologique non physiologique



La thérapie par inhalation

Cycle de cure recommandé en 12 séances:  
**12 inhalations + 12 aérosols**

Pathologies traitables dans le cadre de la thérapie thermique

**RHINOPATHIE  
VASOMOTRICE**

- Rhinite vasomotrice
- Rhinite allergique
- Rhinite chronique
- Rhinite chronique catarrhale simple
- Rhinite chronique purulente
- Rhinite chronique atrophique
- Rhinite catarrhale
- Rhinite hypertrophique
- Rhinite hyperergique
- Rhinite à prédominance sécrétoire
- Rhinite permanente

Pathologies traitables dans le cadre de la thérapie thermique

**BRONCHITE CHRONIQUE  
SIMPLE OU  
ASSOCIÉE À UNE  
COMPOSANTE OBSTRUCTIVE**

- Bronchite chronique simple
- Bronchectasies
- Bronchopathies chroniques résultant de l'exposition professionnelle à des agents irritants et à des poussières (avis du Conseil Supérieur de la Santé du 13/04/1994)
- Bronchites chroniques à prédominance sécrétoire
- Bronchites chroniques récidivantes
- Bronchite chronique emphysémateuse
- Bronchite asthmatiforme ou spasmodique
- Bronchite chronique asthmatiforme
- Bronchite chronique catarrhale
- Bronchopathie asthmatiforme ou spasmodique
- Bronchopathie chronique
- Bronchopathie obstructive
- Broncho-pneumopathie chronique
- Broncho-pneumopathie chronique asthmatiforme ou spasmodique
- Broncho-pneumopathie chronique obstructive (BPCO)
- Bronchite chronique associée à une composante obstructive
- Trachéobronchite chronique
- Broncho-pneumopathies chroniques non spécifiques sans signes d'insuffisance respiratoire grave et non en phase d'aggravation

Pathologies traitables dans le cadre de la thérapie thermique

**PHARYNGO-LARYNGITE CHRONIQUE**

- Pharyngite chronique
- Laryngite chronique
- Amygdalite récidivante
- Rhinopharyngite affectant les adénoïdes
- Adénoïdite chronique
- Cordite (sous ses différentes formes)
- Pharyngo/laryngite
- Pharyngo/amygdalite chronique
- Hypertrophie adéno/amygdalienne

**SINUSITE CHRONIQUE OU SYNDROME DE RHINOSINUSITE CHRONIQUE**

- Sinusite chronique
- Sinusite allergique
- Pansinusite
- Polypose/sinusite
- Polysinusite
- Rhino-ethmoïdite
- Rhinosinusite
- Sinusites chroniques récidivantes
- Sinusites hyperplastiques

**SYNDROMES DE RHINOSINUSITE BRONCHIQUE**

- Syndromes de rhinosinusite bronchique chronique
- Syndromes rhino/sinuso/bronchiques
- Syndromes rhinobronchiaux chroniques
- Syndromes sinusobronchiques chroniques
- Syndromes rhino/sinuso/bronchiques chroniques





Copyright© ACECOM S.r.l.

Photos & Content Credits:  
Consorzio Terme Euganee • Hotel Mioni Pezzato&SPA





Copyright© ACECOM S.r.l.

HOTEL TERME MIONI PEZZATO & SPA  
Via Marzia, 34  
35031 Abano Terme (Padova - Italy)

Tel: +39 0498668377 - Fax: +39 0498669338  
e-mail: [info@hotelmionipezzato.it](mailto:info@hotelmionipezzato.it)  
web: [www.hotelmionipezzato.com](http://www.hotelmionipezzato.com)

